



THE SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST  
10:30 AM SERVICE

JULY 12 JUILLET 2020

LE SIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE  
SERVICE DE 10 H 30

<https://zoom.us/j/553661715?pwd=QkdENnp1eE1URmwxNlkrcDNZTDZUT09>  
Tel : (438) 809-7799 Meeting ID: 553 661 715

### Welcome

A warm welcome to Christ Church Cathedral and a special welcome to you if you are with us for the first time. Our community has worshipped at the heart of Montreal on St-Catherine Street since the 1860s; today, we are worshipping on-line to gather our community at this time of COVID-19.

In all circumstances, we continue to live out a vision of a church focused on the love and generosity embodied in Jesus, a vision that is inclusive, welcoming, open to all. We seek transformation not only of ourselves as individuals growing in faith, but also of unjust structures of society.

***God is love, whoever lives in love, lives in God, and God in them. | John 4:16***

If you are new to the Cathedral and would like to stay in touch or get involved, please send your name and contact information to [cathedral.administrator@montrealcathedral.ca](mailto:cathedral.administrator@montrealcathedral.ca)

### Bienvenue

Bienvenue à la Cathédrale Christ Church, et plus particulièrement si vous vous joignez à nous pour la première fois. Notre communauté prie sur ce site depuis les années 1860. Aujourd'hui, nous célébrons un culte en ligne pour rassembler notre communauté en cette période de COVID-19.

En toutes circonstances, nous continuons de vivre la vision d'une Église centrée sur l'amour et la générosité incarnés en Jésus : une vision inclusive, accueillante, ouverte à tout le monde, cherchant à nous transformer en tant qu'individus par notre chemin de foi, mais aussi à transformer les structures de la société quand elles sont injustes.

***Dieu est amour, celui qui vit dans l'amour, vit en Dieu, et Dieu en lui. | Jean 4, 16***

Si vous êtes nouveau à la Cathédrale et que vous souhaitez rester en communication avec nous ou participer à nos activités, veuillez envoyer votre nom et vos coordonnées à [cathedral.administrator@montrealcathedral.ca](mailto:cathedral.administrator@montrealcathedral.ca).

We gather today in the traditional territory of the / Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire traditionnel des

***Haundenosaunee and Anishinabe***



**Christ Church Cathedral office**  
514-843-6577 ext. 241  
[administrator@montrealcathedral.ca](mailto:administrator@montrealcathedral.ca)  
[www.montrealcathedral.ca](http://www.montrealcathedral.ca)



**ChristChurchMTL**

Officiant The Very Rev'd Bertrand Olivier  
Deacon The Rev'd Jean-Daniel Ó Donnáda  
Preacher Vivian Lewin

Officiant Le très révérend Bertrand Olivier  
Diacre Le révérend Jean-Daniel Ó Donnáda  
Prédicatrice Vivian Lewin

Director of Music Dr. Jonathan White  
Assistant Organist Dr. Nicholas Capozzoli  
Organ Scholar Ethan Hill

Directeur de musique Dr Jonathan White  
Organiste assistant Dr Nicholas Capozzoli  
Organiste stagiaire Ethan Hill

## DONATIONS – HOW WE GIVE

## DONS – COMMENT NOUS DONNONS



Etransfer via your bank / Envoyez des virements électroniques  
[accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca)



Download Tithe.ly giving app.  
Téléchargez l'application Tithe.ly

<https://get.tithe.ly/download-tithely-app>



<https://www.paypal.com/ca/fundraiser/charity/3424039>



Sign up for pre-Authorized Remittance through your bank.  
Faites des dons mensuels à partir de votre compte bancaire.

Contact/contactez: [treasurer@montrealcathedral.ca](mailto:treasurer@montrealcathedral.ca)



Mail your cheque/ Postez votre chèque :

Christ Church Cathedral  
1444 Union Ave.  
Montreal, QC H3A 2B8



Visit the Cathedral website for detailed information:

<https://www.montrealcathedral.ca/donate>

Visitez le site web de la cathédrale pour des informations détaillées :

<https://www.montrealcathedral.ca/donnez>

PRELUDE

PRÉLUDE

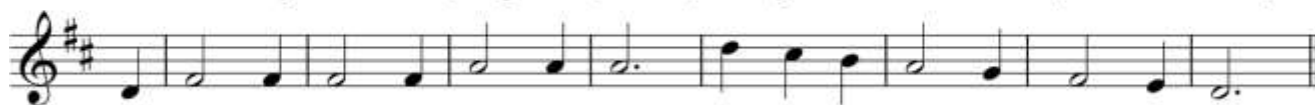
WELCOME

ACCUEIL

HYMN / HYMNE **616** Father of Heaven, Whose Love Profound



1. Fath - er of heaven, whose love pro - found a ran - som for our souls hath found,  
2. Al - migh - ty Son, in - car - nate word, our pro - phet, priest, re - deem - er, Lord,  
3. E - ter - nal Spi - rit, by whose breath the soul is raised from sin and death,  
4. Thrice ho - ly! Fath - er, Spi - rit, Son; mys - ter - ious God - head, Three in One,



be - fore thy throne we sin - ners bend; to us thy pard - oning love ex - tend.  
be - fore thy throne we sin - ners bend; to us thy sav - ing grace ex - tend.  
be - fore thy throne we sin - ners bend; to us thy quick - ening power ex - tend.  
be - fore thy throne we sin - ners bend; grace, par - don, life to us ex - tend.

*Priest* The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God, and the fellowship  
of the Holy Spirit, be with you all.

*Prêtre* La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,  
l'amour de Dieu le Père et la communion  
de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

*All* **And also with you.**

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

## THE COVENTRY LITANY OF RECONCILIATION

*This Summer, we use the Coventry Litany of Reconciliation as our Confession for a season. The city of Coventry, which was subjected to saturation bombing during the Second World War, made a deliberate decision after the Armistice to become a city which works for the reconciliation of conflict, at home and abroad. Coventry Cathedral's Community of the Cross of Nails, of which we are a member, links congregations around the world in dedication to this work. The litany is prayed daily at noon at Coventry Cathedral; it reminds us that when we pray about the problems of the world around us, we need to begin by acknowledging the roots of those problems in our own hearts.*

*Priest* All have sinned and fallen short  
of the glory of God.  
The hatred which divides nation from nation,  
race from race, class from class,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* The covetous desires  
of people and nations to possess  
what is not their own,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* The greed which exploits the work  
of human hands and lays waste the earth,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* Our envy of the welfare  
and happiness of others,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* Our indifference to the plight  
of the imprisoned, the homeless,  
the refugee,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* The lust which dishonours the bodies of men,  
women and children,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* The pride which leads us to trust in ourselves  
and not in God,  
*All* **Father, forgive.**

*Priest* Be kind to one another,  
tender hearted, forgiving one another,  
as God in Christ forgave you.

*All* **Amen.**

## LA LITANIE DE RECONCILIATION DE COVENTRY

*Cet été, nous utilisons comme confession la Litanie de réconciliation de Coventry. Soumise à d'intenses bombardements durant la seconde Guerre mondiale, la ville de Coventry décida après l'Armistice de devenir une ville qui travaille activement à la réconciliation des conflits, tant à domicile qu'à l'étranger. La communauté de la croix de clous de la cathédrale de Coventry, à laquelle nous appartenons, regroupe des communautés du monde entier dévouées à cette tâche. Utilisée comme prière tous les jours à midi à la cathédrale de Coventry, cette litanie nous rappelle que lorsque nous prions à propos des problèmes du monde dans lequel nous vivons, nous devons commencer par reconnaître leur racine dans notre propre cœur.*

*Prêtre* Tous les êtres humains ont péché et  
arrivent bien en-deçà de la gloire de Dieu.  
Pour la haine qui nous sépare entre  
les peuples, les races et les classes sociales.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Pour les désirs cupides des nations  
et des pays de posséder ce qui ne leur  
appartient pas.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Pour la cupidité qui exploite le travail  
des mains humaines et dépouille la terre.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Pour notre envie du bien-être  
et du bonheur d'autrui.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Pour notre indifférence face au sort  
des personnes emprisonnées, sans abris  
et réfugiées.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Pour le désir charnel qui déshonore le corps  
des hommes, des femmes et des enfants.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Pour l'orgueil qui nous pousse à avoir  
confiance en nous-mêmes et non en Dieu.  
*Assemblée* **Père, pardonne-nous.**

*Prêtre* Soyez bons les uns envers les autres.  
Ayez le cœur tendre et pardonnez-vous  
les uns les autres comme Dieu  
vous a pardonné dans le Christ.

*Assemblée* **Amen.**

1. Wor - ship the Lord in the beau - ty of ho - li - ness,  
 2. Low at his feet lay thy bur - den of care - ful - ness,  
 3. Fear not to en - ter his courts in thy slen - der - ness,  
 4. These though we bring them in trem - bling and fear - ful - ness,

bow down be - fore him, his glo - ry pro - claim;  
 high on his heart he will bear it for thee,  
 of the poor wealth thou canst rec - kon as thine;  
 he will ac - cept for the name that is dear;

gold of o - be - dience and in - cense of low - li - ness,  
 com - fort thy sor - rows, and an - swer thy pray - ful - ness,  
 truth in its beau - ty, and love in its ten - der - ness,  
 mor - nings of joy give for eve - nings of tear - ful - ness,

bring, and a - dore him: the Lord is his name.  
 guid - ing thy steps as may best be for thee.  
 these are the of - ferings to lay on his shrine.  
 trust for our trem - bling, and hope for our fear.

## COLLECT OF THE DAY

*Priest* Let us pray.

Almighty God,  
 you have made us for yourself,  
 and our hearts are restless  
 until they find their rest in you.  
 May we find peace in your service,  
 and in the world to come,  
 see you face to face;  
 through Jesus Christ our Lord,  
 who lives and reigns with you  
 and the Holy Spirit,  
 one God, now and for ever.

*All* **Amen.**

## LA PRIERE DU JOUR

*Prêtre Prêtre* Prions le Seigneur.

Seigneur Dieu,  
 tu nous as créés pour toi  
 et notre cœur est inquiet  
 tant qu'il ne repose pas en toi.  
 Aide-nous à trouver la paix en te servant  
 dans ce monde et, dans le monde à venir,  
 à nous retrouver face à face devant toi.  
 Nous te le demandons  
 par Jésus-Christ, notre Seigneur,  
 qui vit et règne avec toi et l'Esprit Saint,  
 un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

*Assemblée* **Amen.**

## PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Isaiah 55:10-13

*Read in French by Robert King*

For as the rain and the snow come down from heaven, and do not return there until they have watered the earth, making it bring forth and sprout, giving seed to the sower and bread to the eater, so shall my word be that goes out from my mouth; it shall not return to me empty, but it shall accomplish that which I purpose, and succeed in the thing for which I sent it.

For you shall go out in joy, and be led back in peace; the mountains and the hills before you shall burst into song, and all the trees of the field shall clap their hands. Instead of the thorn shall come up the cypress; instead of the brier shall come up the myrtle; and it shall be to the Lord for a memorial, for an everlasting sign that shall not be cut off.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

## PSALM 65

- 1 You are to be praised, O God, in Zion; \*  
to you shall vows be performed in Jerusalem.
- 2 To you that hear prayer shall all flesh come, \*  
because of their transgressions.
- 3 Our sins are stronger than we are, \*  
but you will blot them out.
- 4 Happy are they whom you choose  
and draw to your courts to dwell there! \*  
they will be satisfied  
by the beauty of your house,  
by the holiness of your temple.

## LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE Ésaïe 55, 10-13

*Lue en français par Robert King*

La pluie et la neige tombent des cieux, mais elles n'y retournent pas sans avoir arrosé la terre, sans l'avoir rendue fertile, sans avoir fait germer les graines. Elles procurent ainsi de la semence au semeur et du pain à celui qui a faim. Eh bien, il en est de même pour la parole qui sort de ma bouche : elle ne revient pas à moi sans avoir produit d'effet, sans avoir réalisé ce que je veux, sans avoir atteint le but que je lui ai fixé.

C'est dans la joie que vous quitterez Babylone, et c'est dans la paix que vous serez ramenés chez vous. Devant vous, les montagnes et les collines éclateront en cris de joie, et tous les arbres des campagnes battront des mains pour applaudir. Au lieu du buisson d'épines poussera le cyprès ; à la place des orties poussera le myrte. Pour le Seigneur, ce sera un titre de gloire, la marque indestructible qui rappellera toujours ce qu'il a fait pour vous.

*Lecteur.trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

## PSAUME 65

- 2 Dieu, dans la cité de Sion, tu mérites que chacun  
te loue et tienne les promesses qu'il t'a faites,
- 3 toi qui accueilles les prières.  
Tous les humains viennent à toi,
- 4 chargés de leurs fautes.  
Mes torts sont trop lourds pour moi,  
mais toi, tu pardones nos péchés.
- 5 Heureux ceux que tu admets  
à passer un moment chez toi !  
Nous aimerions profiter pleinement  
de ce qu'il y a de meilleur dans ta maison,  
dans le temple qui t'appartient.

- |  |  |
|--|--|
| <p>5 Awesome things will you show us<br/>in your righteousness,<br/>O God of our salvation, *<br/>O Hope of all the ends of the earth<br/>and of the seas that are far away.</p> | <p>6 Dieu notre sauveur, tu es fidèle à toi-même,<br/>tu nous réponds par des actes impressionnants,<br/>toi en qui espèrent les populations<br/>du bout du monde<br/>et des rivages les plus lointains.</p>                 |
| <p>6 You make fast the mountains by your power; *<br/>they are girded about with might.</p>  | <p>7 Tu établis les montagnes par ta force,<br/>tu es armé de vigueur.</p>   |
| <p>7 You still the roaring of the seas, *<br/>the roaring of their waves,<br/>and the clamour of the peoples.</p>  | <p>8 Tu apaises le mugissement des mers,<br/>le mugissement de leurs vagues,<br/>le grondement des peuples.</p>  |
| <p>8 Those who dwell at the ends of the earth will<br/>tremble at your marvellous signs; *<br/>you make the dawn and the dusk to sing for joy.</p>                               | <p>9 Devant tes signes impressionnants,<br/>les habitants du bout du monde ont pris peur ;<br/>tu fais crier de joie l'orient et l'occident.</p>   |
| <p>9 You visit the earth and water it abundantly;<br/>you make it very plenteous; *<br/>the river of God is full of water.</p>   | <p>10 Tu t'occupes de la terre,<br/>tu l'arroses en abondance,<br/>tu la combles de richesses.<br/>Mon Dieu, ton ruisseau est plein d'eau,<br/>tu prépares le blé pour les êtres humains,<br/>tu mets la terre en état :</p> |
| <p>10 You prepare the grain, *<br/>for so you provide for the earth.</p>   | <p>11 tu irrigues ses sillons,<br/>tu aplanis ses mottes,<br/>tu la détrempes par la pluie,<br/>tu donnes aux graines la force de germer.</p>  |
| <p>11 You drench the furrows<br/>and smooth out the ridges; *<br/>with heavy rain you soften the ground<br/>and bless its increase.</p>  | <p>12 Tu achèves en beauté une année de bienfaits,<br/>sur ton passage l'abondance ruisselle.</p>  |
| <p>12 You crown the year with your goodness, *<br/>and your paths overflow with plenty.</p>  | <p>13 Les pâturages de la campagne ruissellent<br/>de la même richesse,<br/>les collines se drapent de cris de joie.</p>   |
| <p>13 May the fields of the wilderness<br/>be rich for grazing, *<br/>and the hills be clothed with joy.</p>   | <p>14 Les prés portent un manteau de troupeaux,<br/>le fond des vallées se couvre de blés ;<br/>leurs acclamations et leurs chants retentissent.</p>   |
| <p>14 May the meadows cover themselves with flocks,<br/>and the valleys cloak themselves with grain; *<br/>let them shout for joy and sing.</p>                                  |  |

SECOND READING Romans 8:1-11

*Read in English by Janet King*

There is therefore now no condemnation for those who are in Christ Jesus. For the law of the Spirit of life in Christ Jesus has set you free from the law of sin and of death. For God has done what the law, weakened by the flesh, could not do: by sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and to deal with sin, he condemned sin in the flesh, so that the just requirement of the law might be fulfilled in us, who walk not according to the flesh but according to the Spirit. For those who live according to the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who live according to the Spirit set their minds on the things of the Spirit. To set the mind on the flesh is death, but to set the mind on the Spirit is life and peace. For this reason the mind that is set on the flesh is hostile to God; it does not submit to God's law indeed it cannot, and those who are in the flesh cannot please God.

But you are not in the flesh; you are in the Spirit, since the Spirit of God dwells in you. Anyone who does not have the Spirit of Christ does not belong to him. But if Christ is in you, though the body is dead because of sin, the Spirit is life because of righteousness. If the Spirit of him who raised Jesus from the dead dwells in you, he who raised Christ from the dead will give life to your mortal bodies also through his Spirit that dwells in you.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

LA DEUXIEME LECTURE Romains 8, 1-11

*Lue en anglais par Janet King*

Oui, il n'y a maintenant plus aucune condamnation pour ceux qui sont unis à Jésus Christ. Car la loi de l'Esprit saint, qui donne la vie par Jésus Christ, m'a libéré de la loi du péché et de la mort. Dieu a accompli ce qui était impossible pour la loi de Moïse, parce que la faiblesse humaine la rendait impuissante : pour enlever le péché, il l'a condamné au cœur même de la faiblesse humaine en envoyant son propre Fils vivre dans une condition semblable à celle de l'être humain pécheur. Dieu a accompli cela pour que les exigences de la Loi soient accomplies en nous, qui vivons non plus selon les penchants humains, mais selon l'Esprit saint. En effet, les personnes qui vivent selon les penchants humains se préoccupent de ce qui est humain ; mais celles qui vivent selon l'Esprit saint se préoccupent de ce qui est spirituel. Les préoccupations humaines mènent à la mort ; mais les préoccupations spirituelles mènent à la vie et à la paix. Ceux qui sont dominés par les préoccupations humaines sont ennemis de Dieu ; ils ne se soumettent pas à la loi de Dieu, ils n'en sont même pas capables. Ceux qui s'inscrivent dans une logique humaine ne peuvent pas plaire à Dieu.

Mais vous, vous ne vivez pas selon la logique humaine ; vous vivez selon l'Esprit saint, puisque l'Esprit de Dieu habite en vous ! La personne qui n'a pas l'Esprit du Christ ne lui appartient pas. Si le Christ est en vous, votre corps reste tout de même destiné à la mort à cause du péché, mais le souffle de l'Esprit est vie en vous, parce que vous avez été rendus justes devant Dieu. Si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, alors Dieu qui a ressuscité le Christ d'entre les morts donnera aussi la vie à vos corps mortels par son Esprit qui habite en vous.

*Lecteur.trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**



HOLY GOSPEL Matthew 13:1-9, 18-23

*Deacon* The Lord be with you.  
*All* **And also with you.**

*Deacon* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.  
*All* **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

That same day Jesus went out of the house and sat beside the sea. Such great crowds gathered around him that he got into a boat and sat there, while the whole crowd stood on the beach. And he told them many things in parables, saying: "Listen! A sower went out to sow. And as he sowed, some seeds fell on the path, and the birds came and ate them up. Other seeds fell on rocky ground, where they did not have much soil, and they sprang up quickly, since they had no depth of soil. But when the sun rose, they were scorched; and since they had no root, they withered away. Other seeds fell among thorns, and the thorns grew up and choked them. Other seeds fell on good soil and brought forth grain, some a hundredfold, some sixty, some thirty. Let anyone with ears listen!

Hear then the parable of the sower. When anyone hears the word of the kingdom and does not understand it, the evil one comes and snatches away what is sown in the heart; this is what was sown on the path. As for what was sown on rocky ground, this is the one who hears the word and immediately receives it with joy; yet such a person has no root, but endures only for a while, and when trouble or persecution arises on account of the word, that person immediately falls away. As for what was sown among thorns, this is the one who hears the word, but the cares of the world and the lure of wealth choke the word, and it yields nothing. But as for what was sown on good soil, this is the one who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and yields, in one case a hundredfold, in another sixty, and in another thirty."

*Deacon* The Gospel of Christ.  
*All* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

LE SAINT EVANGILE Matthieu 13, 1-9. 18-23

*Diacre* Le Seigneur soit avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Diacre* Évangile de Jésus-Christ selon saint Matthieu.  
*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

Ce jour-là, Jésus sortit de la maison et alla s'asseoir au bord du lac pour enseigner. Un grand nombre de personnes se rassembla autour de lui, si bien qu'il monta dans une barque et s'y assit. Les gens se tenaient au bord de l'eau. Il leur parlait de beaucoup de choses en utilisant des paraboles et il leur disait : « Un jour, le semeur sortit pour semer. Comme il semait, une partie des grains tomba au bord du chemin : les oiseaux vinrent et les mangèrent. Une autre partie tomba sur un sol pierreux où il y avait peu de terre. Les grains poussèrent aussitôt parce que la couche de terre n'était pas profonde. Quand le soleil se leva, il brûla les jeunes pousses et, faute de racines, elles se desséchèrent. Une autre partie des grains tomba dans les ronces. Celles-ci grandirent et étouffèrent les bonnes pousses. Mais d'autres grains tombèrent dans la bonne terre et produisirent des épis : les uns portaient cent grains, d'autres soixante et d'autres trente. » Et Jésus ajouta : « Celui qui a des oreilles, qu'il entende ! »

Écoutez donc ce que signifie la parabole du semeur. Ceux qui entendent parler du royaume et ne comprennent pas sont au bord du chemin où la semence est semée : le Mauvais arrive et s'empare de ce qui a été semé dans leur cœur. D'autres sont comme le terrain pierreux où tombe la semence : ils entendent la parole et la reçoivent aussitôt avec joie. Mais ils ne la laissent pas s'enraciner en eux, ils ne s'y attachent qu'un moment. Alors, quand survient la détresse ou la persécution à cause de la parole de Dieu, ils se détournent de la foi. D'autres encore reçoivent la semence dans des ronces : ils ont entendu la parole, mais les préoccupations de ce monde et l'attrait trompeur de la richesse étouffent la parole, et elle ne produit pas de fruit. D'autres, enfin, reçoivent la semence dans de la bonne terre : ils entendent la parole et la comprennent ; ils portent des fruits, l'un cent, un autre soixante et un autre trente. »

*Prêtre* Acclamons la Parole de Dieu.  
*Assemblée* **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

SERMON Vivian Lewin

*A period of about two minutes silence is kept.*

THE PROFESSION OF FAITH

*Priest* Joining together with the whole company of saints, let us proclaim our faith in the words of the Apostles' Creed:

*All* **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

**I believe in Jesus Christ,  
his only Son, our Lord.  
He was conceived  
by the power of the Holy Spirit  
and born of the Virgin Mary.  
He suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried.  
He descended to the dead.  
On the third day he rose again.  
He ascended into heaven,  
and is seated at the right hand  
of the Father.  
He will come again  
to judge the living and the dead.**

**I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and the life everlasting.  
Amen.**

PRAYERS OF THE FAITHFUL

*Led by Noah Hermes*

*Response after each of the prayer sections.*

*Leader* God of love and mercy.  
*All* **Hear our prayers.**

HOMELIE Vivian Lewin

*On garde deux minutes de silence.*

LA PROFESSION DE FOI

*Prêtre* En s'associant avec l'ensemble des saints, proclamons notre foi dans les paroles du Symbole des apôtres :

*Assemblée* **Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.**

**Je crois en Jésus-Christ,  
son Fils unique, notre Seigneur,  
qui a été conçu du Saint-Esprit,  
est né de la vierge Marie,  
a souffert sous Ponce Pilate,  
a été crucifié, est mort  
et a été enseveli,  
est descendu aux enfers,  
le troisième jour est ressuscité  
des morts, est monté aux cieux,  
est assis à la droite  
de Dieu le Père tout puissant,  
d'où il viendra juger  
les vivants et les morts.**

**Je crois en l'Esprit saint,  
à la sainte Église catholique,  
à la communion des saints,  
à la rémission des péchés,  
à la résurrection de la chair,  
à la vie éternelle.  
Amen.**

LA PRIERE UNIVERSELLE

*Dirigée par Noah Hermes*

*Après chaque intention de prière, on répond.*

*Ministre* Dieu de tendresse et d'amour.  
*Assemblée* **Écoute nos prières.**

## THE LORD'S PRAYER

*Priest* Now, as our Saviour Christ has taught us,  
and in the language in which you pray,  
we are bold to say,

*All* **Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, the power,  
and the glory, for ever and ever.  
Amen.**

## THE BLESSING

*Priest* The Lord bless you and keep you;  
The Lord make his face shine upon you,  
And be gracious to you;  
The Lord lift up his countenance upon you,  
And give you peace.

*All* **Amen.**

*Deacon* Go in peace to love and serve the Lord.

*All* **Thanks be to God.**

## LA PRIERE DU SEIGNEUR

*Prêtre* Et maintenant, comme nous l'avons appris  
du Sauveur, et dans la langue dans laquelle  
vous priez, nous osons dire,

*Assemblée* **Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.**

## LA BENEDICTION


*Prêtre* Le Seigneur vous bénit et vous garde ;  
Le Seigneur fait briller son visage  
et est gracieux avec vous.  
Le Seigneur vous montre son visage  
et vous donne la paix.

*Assemblée* **Amen.**

*Diacre* Allez en paix ! Aimez et servez le Seigneur !

*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

HYMN / HYMNE 449 How Shall They Hear the Word Of God



1. How shall they hear the word of God un - less the truth is told?  
2. How shall they call to God for help un - less they have be - lieved?  
3. How shall the gos - pel be pro - claimed that sin - ners may re - pent?

How shall the sin - ful be set free, the sor - row - ful con - soled?  
How shall the poor be giv - en hope, the pri - son - er re - priev'd?  
How shall the world find peace at last if her - alds are not sent?

To all who speak the truth to - day im - part your spi - rit, Lord, we pray.  
To those who help the blind to see, give light and love and cla - ri - ty.  
So send us, Lord, for we re - joice to speak of Christ with life and voice.

POSTLUDE

POSTLUDE

**PRAYERS/PRIÈRES**

**For all students of theology/ Pour tous les étudiants**, for Diocesan College, Ben, Alex, Fresia, Lucas, Noah and Sarah, for all people discerning their vocations and deepening their faith and for Jeffrey and Natasha as they begin their ministry in the Yukon. /pour tous ceux qui discernent leurs vocations et approfondissent leur foi et pour Jeffrey et Natasha alors qu'ils commencent leur ministère dans le Yukon.

**For those in special need / Intentions particulières**

Grace, Steve, Michael, Barbara, Jim, Raymonde, Gino, John, Sam, Roger, Patricia, Margaret, Janet K

**For continuing support / Pour un soutien continu**

Bob, Gloria, Jan, Norma, Susan, Yannis, Marie-Charlotte, Ruby, Duncan

**Pray** for the Capital Campaign, the fundraising team, cabinet members, future donors, for the construction workers, architects and engineers working on the spire.

**Priez** pour la campagne de financement, l'équipe de collecte de fonds, les membres du cabinet, les futurs donateurs, les ouvriers, les architectes et les ingénieurs qui travaillent sur la flèche.

**Those who have died recently / Pour ceux et celles décédés récemment** Barbara Malloch

**Years' mind / Anniversaire de décès** Vernon Tate, Hilda Bellis, Helen Henderson, Helen Bennett, Lana Skene

**Join us on zoom!**

**A way to get together when we are apart.**

**Password for all these events: 1857**

**Tel : (438) 809 7799**

**Rejoignez-nous sur zoom !**

**Une façon de se retrouver quand on est séparé.**

**Mot de passe pour tous ces événements : 1857**

**Tel : (438) 809 7799**

**Monday / Lundi**

**9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation**

<https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkjqQkNyR3R3Zz09> Meeting ID: 688 446 062

**2:30 pm Afternoon Tea hosted by Beth Adams / 14h30 Thé de l'après-midi hôte Beth Adams**

<https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRlIKbnJ0MWNvKlIadz09> Meeting ID: 561 302 897

**Tuesday / Mardi**

**18h30 Salles de prières / 6 :30 pm Prayer room (fr)**

<https://zoom.us/j/535719868?pwd=SHYxSUpoSDhNZTI2M3hUa2lxYlBSUT09> Meeting ID: 535 719 868

**Wednesday / Mercredi**

**9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation**

<https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkjqQkNyR3R3Zz09> Meeting ID: 688 446 062

**5:00 pm When Things Fall Apart: An Interfaith Exploration of Personal and Society-Wide Transition, / 17h00 Quand tout s'écroule : Une exploration interconfessionnelle de la transition personnelle et sociale**

<https://us02web.zoom.us/j/81513174798> Meeting ID: 815 131 74798

**Thursday / Jeudi**

**10h Café du matin avec Le doyen / 10:00 am Morning coffee with The Dean (Fr)**

<https://zoom.us/j/848242015?pwd=SktywRmtlb2doSkpLZzdGd2xlYVNiQT09> Meeting ID: 848 242 015

**2:30 pm Afternoon 'Virtual Summer' adventures near and far hosted by James Selfe and Jane Aitkens/ 14h30 Thé de l'après-midi Aventures d'un "été virtuel" proche et lointain hôte James Selfe et Jane Aitkens**

<https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRlIKbnJ0MWNvKlIadz09> Meeting ID: 561 302 897

**Friday / Vendredi**

**2:30 pm Afternoon Tea social justice hosted by Deborah Meister and Brenda Linn / 14h30 Thé de l'après-midi pour la justice social hôte Deborah Meister and Brenda Linn**

<https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRlIKbnJ0MWNvKlIadz09> Meeting ID: 561 302 897

**Last Sunday of the month / Le dernier dimanche du mois**

**12:15 pm QueerSpace / 12h15 QueerSpace**

<https://zoom.us/j/841742422?pwd=WVJlMWxseU43YlpLYXVxSmhndktoZz09> Meeting ID: 841 742 422